Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znamy bowiem Tego który powiedział Mnie ukaranie Ja odpłacę mówi Pan i znów Pan osądzi lud Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znamy przecież Tego, który powiedział: Do mnie należy pomsta, Ja odpłacę;* oraz: Pan będzie sądził swój lud.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znamy bowiem (Tego), (który powiedział): Mnie ukaranie*, ja oddam w zamian; i znowu: Osądzi Pan lud Jego**. [3)4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znamy bowiem (Tego) który powiedział Mnie ukaranie Ja odpłacę mówi Pan i znów Pan osądzi lud Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Znamy przecież Tego, który powiedział: Zemsta do mnie należy, Ja odpłacę; oraz: Pan będzie sądził swój lud.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znamy bowiem tego, który powiedział: Zemsta *do* mnie *należy*, ja odpłacę, mówi Pan. I znowu: Pan będzie sądzić swój lud.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem znamy tego, który powiedział: Mnie pomsta, Ja oddam, mówi Pan; i zasię: Pan sądzić będzie lud swój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem wiemy, kto powiedział: Mnie pomsta, a ja oddam. I zasię: Iż Pan sądzić będzie lud swój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znamy przecież Tego, który powiedział: Do Mnie [należy] pomsta i Ja odpłacę. I znowu: Sam Pan będzie sądził lud swój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znamy przecież tego, który powiedział: Pomsta do mnie należy, Ja odpłacę; oraz: Pan sądzić będzie lud swój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znamy przecież Tego, który powiedział: Do Mnie należy wymierzanie kary, Ja odpłacę; oraz: Pan osądzi swój lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znamy przecież Tego, który powiedział: Do Mnie należy pomsta i Ja dokonam odpłaty! Oraz: Pan sam swój lud osądzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiemy przecież, kto to powiedział: „Do mnie należy ukaranie, ja odpłacę”. I jeszcze to: „Pan lud swój osądzi”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiemy przecież, kto powiedział: Pomsta do mnie należy, ja odpłacę, oraz: Pan będzie sądził swój lud.

1) <x>50 32:35</x>; <x>520 12:19</x>
2) <x>230 135:14</x>
3) Sens: do mnie należy ukaranie.
4) Sens: swój.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znamy przecież Tego, który mówi: ’Do mnie należy pomsta, ja odpłacę!’ I znowu: ’Pan będzie sądził swój lud’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми знаємо того, хто сказав: У мене помста - і я відплачу, [говорить Господь]. І знову: Господь судитиме свій народ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż znamy Tego, co powiedział: Moją jest kara, Ja odpłacę mówi Pan; i znowu: Pan osądzi Jego lud.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Ten, którego znamy, jest też Tym, który powiedział: "Pomsta do mnie należy, ja odpłacę", a następnie rzekł: "Adonai będzie sądził swój lud".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znamy bowiem tego, który rzekł: ”Pomsta jest moja, ja odpłacę”; i znowu: ”Pan będzie sądził swój lud”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiemy dobrze, że Bóg powiedział: „To Ja wymierzam sprawiedliwość i to Ja odpłacam za zło”. Pismo mówi również: „Sam Pan osądzi swój lud”.